



Elektronische Gesundheitsakte (EGA)

Häufig gestellte Fragen (FAQ)

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

1. Was ist die Elektronische Gesundheitsakte (EGA)?
2. Was kann ich mit der EGA tun?
3. Bringt die Nutzung der EGA Kosten mit sich?
4. Wie wird meine EGA in Folge einer Umsiedlung in eine andere Region/Autonome Provinz und Wechsel des betreuenden Sanitätsbetriebes gehandhabt?
5. Wohin kann ich mich wenden, um Informationen über die EGA zu erhalten?
6. Wohin kann ich mich wenden, um Hilfe bei technischen Problemen mit meiner EGA zu erhalten?

SCHUTZ DER PRIVATSPHÄRE - EINVERSTÄNDNISSE

1. Wird meine Privatsphäre gewährleistet?
2. Wo kann ich das Datenschutz-Informationsblatt einsehen?
3. Was ist das Einverständnis zur Konsultation und wer kann es erteilen?
4. Wie lange ist mein Einverständnis zur Konsultation gültig?
5. Kann ich mein Einverständnis zur Konsultation widerrufen?
6. Wie und wo kann ich mein Einverständnis zur Konsultation der EGA erteilen/widerrufen?

ZUGRIFF

1. Wer kann auf die in meiner EGA befindlichen medizinischen Daten zugreifen?
2. Wie greife ich auf die EGA zu?
3. Wie greife ich am einfachsten mit meinem Smartphone auf die EGA zu?
4. Können Minderjährige/Personen unter Schutz auf ihre EGA zugreifen?

Fascicolo Sanitario Elettronico (FSE)

Domande frequenti (FAQ)

INFORMAZIONI GENERALI

1. Cos'è il Fascicolo Sanitario Elettronico (FSE)?
2. Cosa posso fare con il FSE?
3. L'utilizzo del FSE comporta dei costi?
4. Come viene gestito il mio FSE a seguito del trasferimento in un'altra Regione/Provincia autonoma e cambio dell'Azienda Sanitaria di assistenza?
5. Dove posso rivolgermi per ricevere informazioni in merito al FSE?
6. Dove posso rivolgermi per ricevere assistenza in caso di problemi tecnici con il mio FSE?

TUTELA DELLA PRIVACY - CONSENSI

1. La mia privacy è tutelata?
2. Dove posso consultare l'informativa privacy?
3. Cosa si intende per consenso alla consultazione e chi può rilasciarlo?
4. Quanto è valido il mio consenso alla consultazione?
5. Posso revocare il mio consenso alla consultazione?
6. Come e dove posso rilasciare/revocare il mio consenso alla consultazione del FSE?

ACCESSO

1. Chi può accedere ai dati sanitari contenuti nel mio FSE?
2. Come accedo al FSE?
3. Qual è il modo più semplice per accedere al mio FSE tramite il mio smartphone?
4. I minori e le persone sottoposte a tutela possono accedere al loro FSE?



5. Was finde ich in der EGA beim ersten Zugriff?
6. Kann ich erfahren, wer auf meine EGA zugreift und warum?
7. Kann das in der Gesundheitseinrichtung tätige Verwaltungspersonal auf meine EGA zugreifen?

INHALTE DER EGA – HANDHABUNG DER DOKUMENTE

1. Welche medizinischen Daten und Dokumente/Online-Dienste sind zurzeit mit meiner EGA abrufbar?
2. Bei meinem ersten Zugriff ist meine EGA leer. Warum?
3. Ich habe eine Untersuchung/Visite in einer Einrichtung des Landesgesundheitsdienstes gemacht, sehe jedoch den entsprechenden Befund nicht in der EGA. Warum?
4. Warum finde ich in meiner EGA nicht die medizinischen Dokumente, welche von den mit dem Südtiroler Sanitätsbetrieb vertragsgebundenen privaten Einrichtungen und von privaten Akteuren und Ausübenden von medizinischen Berufen generiert werden?
5. Wo und wie lange werden meine medizinischen Daten und Dokumente, welche mit der EGA abrufbar sind, aufbewahrt?
6. Befinden sich in der EGA auch Dokumente, welche von Gesundheitseinrichtungen anderer Regionen/Autonomen Provinzen generiert wurden?
7. Was ist die Verdunkelung?
8. Daten, welche einem höheren Schutz unterliegen
9. Das „Zusammenfassende Gesundheitsprofil“ (“Patient Summary”)
10. Das „Persönliche Notizbuch“

5. Cosa trovo quando accedo per la prima volta al FSE?
6. Posso sapere chi accede al mio FSE e per quale motivo?
7. Il personale amministrativo operante nella struttura sanitaria può accedere al mio FSE?

CONTENUTI DEL FSE - GESTIONE DEI DOCUMENTI

1. Quali dati e documenti sanitari/servizi online sono attualmente consultabili con il mio FSE?
2. Al mio primo accesso, il mio FSE è vuoto. Perché?
3. Ho fatto un esame/una visita presso una struttura del Servizio sanitario provinciale, ma non vedo il relativo referto nel FSE. Perché?
4. Perché non trovo i documenti sanitari generati dalle strutture private convenzionate con l’Azienda Sanitaria dell’Alto Adige e dai privati soggetti e dagli esercenti le professioni sanitarie nel mio FSE?
5. Dove e per quanto tempo vengono conservati i miei documenti e dati sanitari consultabili con il FSE?
6. Nel FSE sono presenti anche documenti prodotti da strutture sanitarie di altre Regioni/Province autonome?
7. Cos’è l’oscuramento?
8. Dati soggetti a maggior tutela
9. Il “Profilo sanitario sintetico” (“patient summary”)
10. Il “Taccuino personale”



ALLGEMEINE INFORMATIONEN

1. Was ist die Elektronische Gesundheitsakte (EGA)?

Die EGA ist ein Online-Dienst, welcher es Ihnen ermöglicht, Ihre medizinischen Daten und Dokumente (z.B. die Ergebnisse von Blutuntersuchungen und die digitalisierten Verschreibungen von Medikamenten) online immer und überall im digitalen Format für die Zielsetzungen der gesundheitlichen Prävention, Diagnose, Behandlung und Rehabilitation zur Verfügung zu haben.

2. Können alle die EGA Südtirols haben?

Ja, alle im Landesgesundheitsdienst eingeschriebenen Bürgern/Bürgerinnen, sei es ob diese in Südtirol ansässig oder wohnhaft sind, haben eine EGA.

Laut den geltenden Bestimmungen besteht ab dem 19.05.2020 nicht mehr die Verpflichtung das Einverständnis zur Speisung der EGA einzuholen.

Aus diesem Grund ist Ihre EGA automatisch aktiviert worden und wird mit den vom öffentlichen Gesundheitsdienst für Sie digital generierten klinischen Daten und Dokumente gespeist.

3. Was kann ich mit der EGA tun?

Mit Ihrer EGA können Sie Ihre digital generierten medizinischen Dokumente (z.B. Befunde, Promemoria der digitalisierten Verschreibungen von Medikamenten oder ambulanten Facharztleistungen) konsultieren/visualisieren und ausdrucken.

4. Bringt die Nutzung der EGA Kosten mit sich?

Die Nutzung der EGA ist vollständig kostenlos.

5. Wie wird meine EGA in Folge einer Umsiedlung in eine andere Region/Autonome Provinz und Wechsel des betreuenden Sanitätsbetriebes gehandhabt?

Die EGA Südtirols wird deaktiviert, da Sie nicht mehr im Landesgesundheitsdienst eingeschrieben sind.

Durch die Interoperabilität der EGA werden alle Ihre klinischen Daten und Dokumente an die EGA jener Region/Autonomen Provinz übermittelt, in welcher sich der betreuende Sanitätsbetrieb befindet, welcher in Zukunft für Sie zuständig ist. Folglich können diese medizinischen Dokumente dann von Ihnen in der EGA dieser Region/Autonomen Provinz visualisiert werden.

6. Wohin kann ich mich wenden, um Informationen über die EGA zu erhalten?

Informationen hinsichtlich der EGA erhalten Sie:

- auf der Internet-Seite des Dienstes "EGA":
<https://civis.bz.it/elektronische-gesundheitsakte>;

INFORMAZIONI GENERALI

1. Cos'è il Fascicolo Sanitario Elettronico (FSE)?

Il FSE è un servizio online che Le permetterà di avere a disposizione online in formato digitale i Suoi dati e documenti sanitari (p.es. i risultati degli esami del sangue e le ricette farmaceutiche dematerializzate) sempre e ovunque per finalità di prevenzione, diagnosi, cura e riabilitazione.

2. Tutti possono avere il FSE dell'Alto Adige?

Sì, tutti i cittadini iscritti al Servizio Sanitario provinciale, siano essi residenti o domiciliati in Alto Adige, hanno un FSE.

In base alla normativa vigente dal 19.05.2020 non sussiste più l'obbligo di acquisire il consenso per l'alimentazione del FSE.

Per tale motivo il Suo FSE è stato automaticamente attivato e viene alimentato con i dati e documenti clinici generati digitalmente dal servizio sanitario pubblico per Lei.

3. Cosa posso fare con il FSE?

Con il Suo FSE potrà consultare/visualizzare e stampare i Suoi documenti sanitari generati digitalmente (p.es. referti, promemoria delle ricette dematerializzate farmaceutiche o di specialistica ambulatoriale).

4. L'utilizzo del FSE comporta dei costi?

L'utilizzo del FSE è completamente gratuito.

5. Come viene gestito il mio FSE a seguito del trasferimento in un'altra Regione/Provincia autonoma e cambio dell'Azienda Sanitaria di assistenza?

Il FSE dell'Alto Adige viene disabilitato in quanto Lei non è più iscritto/iscritta al Servizio Sanitario provinciale.

Tramite l'Interoperabilità del FSE tutti i Suoi dati e documenti clinici saranno trasferiti al FSE della Regione/Provincia autonoma nella quale si trova l'Azienda Sanitaria di assistenza che in futuro sarà competente per Lei. Di conseguenza questi documenti sanitari possono essere da Lei visualizzati nel FSE di quella Regione/Provincia autonoma.

6. Dove posso rivolgermi per ricevere informazioni in merito al FSE?

Potrà ottenere informazioni in merito al FSE presso:

- la pagina internet del Servizio "FSE":
<https://civis.bz.it/fascicolo-sanitario-elettronico>;



- bei den Verwaltungsschaltern, welche sich innerhalb der Gesundheitssprengel und der Krankenhäuser des Südtiroler Sanitätsbetriebes befinden;
- bei den Ämtern „Kommunikation und Bürgeranliegen“ der Gesundheitsbezirke des Südtiroler Sanitätsbetriebes.

Viele nützliche Informationen zum Stand der Realisierung der EGA in den verschiedenen Regionen/Autonomien Provinzen stehen auf folgendem Portal zur Verfügung: www.fascicolosanitario.gov.it.

Auch auf der Internet-Seite des Gesundheitsministeriums sind Informationen zur EGA abrufbar: <http://www.salute.gov.it>.

7. Wohin kann ich mich wenden, um Hilfe bei technischen Problemen mit meiner EGA zu erhalten?

Sie können sich an den eigens eingerichteten Support-Dienst wenden, welcher werktags von 9.00 Uhr bis 17.00 Uhr tätig ist:

- Grüne Nummer für Anrufe aus Italien: 800 902 630;
- Telefonnummer für Anrufe aus dem Ausland: +39 081 19737205;
- E-Mail: support.gesundheitsakte@siag.it.

SCHUTZ DER PRIVATSPHÄRE - EINVERSTÄNDNISSE

1. Wird meine Privatsphäre gewährleistet?

Die EGA gewährleistet die vollständige Einhaltung Ihrer Privacy: Ihre Daten werden gemäß den geltenden Rechtsvorschriften verarbeitet.

2. Wo kann ich das Datenschutz-Informationsblatt einsehen?

Das Datenschutz-Informationsblatt ist in Ihrer EGA verfügbar und auf der folgenden Seite des Dienstes „EGA“ im „Südtiroler Bürgernetz - civis.bz.it“ veröffentlicht: <https://civis.bz.it/elektronische-gesundheitsakte>.

3. Was ist das Einverständnis zur Konsultation und wer kann es erteilen?

Um die EGA für das medizinische Fachpersonal des nationalen Gesundheitsdienstes/Landesgesundheitsdienstes, welches Sie in Behandlung nimmt, zugänglich zu machen, ist es notwendig, dass Sie mittels schriftlicher Äußerung Ihren diesbezüglichen Willen äußern.

Dieses Einverständnis zur Konsultation kann nur durch die interessierte Person, auf welche sich die medizinischen Daten und Dokumente beziehen, erteilt werden. Wenn die interessierte Person eine minderjährige Person oder eine Person unter Schutz ist, muss das Einverständnis zur Konsultation vom

- gli sportelli amministrativi che si trovano all'interno dei Distretti Sanitari e degli ospedali dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige;

- gli Uffici "Comunicazione e relazioni con il pubblico" dei Comprensori sanitari dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige.

Molte informazioni utili sullo stato di realizzazione del FSE nelle diverse Regioni/Province autonome sono disponibili sul seguente portale:

www.fascicolosanitario.gov.it.

Anche sul sito internet del Ministero della Salute sono consultabili delle informazioni sul FSE: <http://www.salute.gov.it>.

7. Dove posso rivolgermi per ricevere assistenza in caso di problemi tecnici con il mio FSE?

Può rivolgersi all'apposito servizio di supporto, operante ogni giorno feriale dalle ore 9.00 alle ore 17.00:

- numero verde per chiamate dall'Italia: 800 902 630;
- numero telefonico per chiamate dall'estero: +39 081 19737205;
- e-mail: support.fascicolosanitario@siag.it.

TUTELA DELLA PRIVACY - CONSENSI

1. La mia privacy è tutelata?

Il FSE assicura il pieno rispetto della Sua privacy: i Suoi dati saranno trattati in base alla normativa vigente.

2. Dove posso consultare l'informativa privacy?

L'informativa privacy è consultabile all'interno del Suo FSE ed è pubblicata sulla seguente pagina del servizio "FSE" nella "Rete civica dell'Alto Adige - civis.bz.it": <https://civis.bz.it/fascicolo-sanitario-elettronico>.

3. Cosa si intende per consenso alla consultazione e chi può rilasciarlo?

Per rendere il FSE accessibile ai professionisti sanitari del Servizio Sanitario nazionale/Servizio Sanitario provinciale che La prenderanno in cura, è necessario che Lei fornisca tramite l'espressione scritta la Sua volontà a tal proposito.

Questo consenso alla consultazione può essere rilasciato unicamente dalla persona interessata alla quale i dati e i documenti sanitari si riferiscono. Se la persona interessata è un minore o una persona sottoposta a tutela il consenso alla consultazione deve essere espresso dal rappresentante legale. Al



gesetzlichen Vertreter/von der gesetzlichen Vertreterin erteilt werden. Beim Erreichen der Volljährigkeit hat das für die ehemalige minderjährige Person vorher erteilte Einverständnis zur Konsultation keinerlei Rechtswirkung und müssen erneut ausgedrückt werden.

Auch wenn Sie das Einverständnis zur Konsultation Ihrer EGA erteilt haben, können Sie jederzeit entscheiden, die medizinischen Daten und Dokumente, welche einzelne Heilbehandlungen betreffen, nicht dem medizinischem Fachpersonal ersichtlich zu machen. Diese Funktionalität, welche Ihnen innerhalb Ihrer EGA zur Verfügung steht, wird als „Verdunkelung“ bezeichnet.

4. **Wie lange ist mein Einverständnis zur Konsultation gültig?**

Das Einverständnis wird nur ein einziges Mal verlangt und ist bis zu dessen Widerruf gültig.

Für die Minderjährigen hält es bis zur Vollendung des 18. Lebensjahres an.

5. **Kann ich mein Einverständnis zur Konsultation widerrufen?**

Sie können jederzeit entscheiden das zuvor erteilte Einverständnis zu widerrufen, ohne dass dies jegliche Konsequenz hinsichtlich der Erbringung der Leistungen, welche Ihnen auf jeden Fall durch den nationalen Gesundheitsdienst/Landesgesundheitsdienst wie auch durch die sozio-sanitären Dienste gewährleistet sind, mit sich bringt.

Wenn Sie das Einverständnis zur Konsultation der sich in der EGA befindlichen Daten und Dokumente widerrufen, wird die EGA weiterhin gespeist werden und kann für die Zielsetzungen der Steuerung und Forschung konsultiert werden, wird aber nur für Sie zugänglich sein.

Der Widerruf verursacht die Deaktivierung des Zugriffs für das medizinische Fachpersonal, welches zuvor für die Zielsetzung der Behandlung autorisiert war.

Es wird Ihnen aber möglich sein nachfolgend ein neues Einverständnis zur Konsultation der sich in Ihrer EGA befindlichen Daten und Dokumente auszudrücken.

6. **Wie und wo kann ich mein Einverständnis zur Konsultation der EGA erteilen/widerrufen?**

Zurzeit können Sie die Erteilung/den Widerruf des Einverständnisses zur Konsultation folgendermaßen vornehmen:

- online, innerhalb Ihrer EGA;
- bei den Verwaltungsschaltern, welche sich innerhalb der Gesundheitssprengel und der Krankenhäuser des Südtiroler Sanitätsbetriebes befinden;
- bei Ihrem Arzt bzw. Ihrer Ärztin für Allgemeinmedizin/Kinderarzt bzw. Kinderärztin freier Wahl, sofern dessen Patientenaktensoftware über die „Funktionalitäten EGA“ verfügt und

raggiungimento della maggiore età, il consenso alla consultazione espresso non avrà più alcuna efficacia giuridica e dovrà essere nuovamente manifestato.

Pur avendo fornito il consenso alla consultazione al Suo FSE può decidere in ogni momento di non rendere visibili i dati e documenti sanitari relativi a singoli episodi di cura ai professionisti sanitari. Questa funzionalità messa a disposizione all'interno del Suo FSE si chiama "oscuramento".

4. **Quanto è valido il mio consenso alla consultazione?**

Il consenso viene richiesto una volta sola ed è valido sino a revoca.

Per i minorenni, perdura sino al compimento del 18° anno d'età.

5. **Posso revocare il mio consenso alla consultazione?**

Potrà decidere di revocare il consenso precedentemente espresso in qualsiasi momento senza alcuna conseguenza riguardo l'erogazione delle prestazioni che Le sono comunque garantite sia da parte del Servizio Sanitario nazionale/Servizio Sanitario provinciale che dai servizi socio-sanitari.

Se revocherà il consenso alla consultazione dei dati e documenti presenti nel FSE, il FSE continuerà ad essere alimentato e potrà essere consultato per fini di governo e ricerca, ma sarà accessibile solamente a Lei.

La revoca determina la disabilitazione all'accesso per i professionisti sanitari precedentemente autorizzati per le finalità di cura.

Le sarà comunque possibile esprimere successivamente un nuovo consenso alla consultazione dei dati e dei documenti presenti nel FSE.

6. **Come e dove posso rilasciare/revocare il mio consenso alla consultazione del FSE?**

Al momento può esprimere o revocare il Suo consenso alla consultazione nel seguente modo:

- online, all'interno del Suo FSE;
- presso gli sportelli amministrativi che si trovano nei distretti sanitari e negli ospedali dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige;
- presso il Suo medico di medicina generale o pediatra di libera scelta purché disponga di un software gestionale di cartella clinica integrato con



mit dem „System der Datensammlung der Provinz“ verbunden ist.

In naher Zukunft können die Einverständnisse zur Konsultation auch bei allen Südtiroler Apotheken erteilt werden.

Eventuelle andere Modalitäten der Erteilung/des Widerrufs dieses Einverständnisses und die Orte, an denen Sie Ihren Willen bekunden können, werden durch die Provinz mittels Veröffentlichung von entsprechenden Informationsblättern online auf der folgenden Internet-Seite bekannt gegeben:

<https://civis.bz.it/elektronische-gesundheitsakte>.

ZUGRIFF

1. Wer kann auf die in meiner EGA befindlichen medizinischen Daten zugreifen?

Zurzeit können Sie und, falls Sie das Einverständnis zur Konsultation erteilt haben, Ihr Arzt bzw. Ihre Ärztin für Allgemeinmedizin/der Kinderarzt bzw. die Kinderärztin freier Wahl ihrer minderjährigen Kinder auf Ihre EGA/auf die EGA Ihrer minderjährigen Kinder zugreifen, sofern die von ihm/ihr verwendete Patientenaktensoftware über die „Funktionalitäten EGA“ verfügt und mit dem „System der Datensammlung der Provinz“ verbunden ist (dies ist bei fast allen in Südtirol tätigen Ärzten bzw. Ärztinnen für Allgemeinmedizin/Kinderärzten bzw. Kinderärztinnen freier Wahl der Fall).

In naher Zukunft werden auch die innerhalb des Südtiroler Sanitätsbetriebes tätigen Ärzte und die Apotheker/Apothekerinnen technisch in der Lage sein, auf die EGA/auf die EGA Ihrer minderjährigen Kinder zugreifen können.

2. Wie greife ich auf die EGA zu?

Für den Online-Zugriff auf die EGA ist es notwendig, einen Computer, ein Tablet oder Smartphone mit Internetverbindung zu haben und über:

- „SPID“, zweite Sicherheitsebene,
- den „Elektronischen Personalausweis“ (CIE),
oder
- die aktivierte Bürgerkarte
zu verfügen.

Die drei Authentifizierungsmodalitäten sind hinsichtlich des Zugriffs auf Ihre EGA gleichwertig. Sie können von Fall zu Fall jene Modalität benützen, welche für Sie bequemer ist.

„SPID“ ist das „Öffentliche System für die digitale Identität“. Zusätzliche Informationen zur Aktivierung von „SPID“ sind auf dem Portal „Mycivis“ abrufbar:

<https://my.civis.bz.it/public/de/spid.htm>.

Die „Elektronische Identitätskarte“ (CIE) ist der neue Personalausweis im Kartenformat. Ausgestattet mit den fortschrittlichsten Technologien, unter welchem

le „Funktionalität FSE“ che è collegato con il “Sistema di accoglienza prov.le.

Nel prossimo futuro il consenso alla consultazione potrà essere rilasciato anche presso tutte le farmacie altoatesine.

Eventuali ulteriori modalità di espressione/revoca di questo consenso e le sedi in cui l’assistito può manifestare la propria volontà sono rese note dalla Provincia mediante pubblicazione di apposite informative online sul sito:

<https://civis.bz.it/fascicolo-sanitario-elettronico>.

ACCESSO

1. Chi può accedere ai dati sanitari contenuti nel mio FSE?

Attualmente Lei e, se ha rilasciato il consenso alla consultazione, il Suo medico di medicina generale/il pediatra di libera scelta dei Suoi figli minorenni può accedere al Suo FSE/al FSE dei Suoi figli minorenni, purché il suo software gestionale di cartella clinica disponga delle “Funktionalität FSE” ed è collegato con il “Sistema di accoglienza prov.le (questo è il caso di quasi tutti i medici di medicina generale/pediatrati di libera scelta operanti in Alto Adige).

Prossimamente anche i medici operanti all’interno dell’Azienda Sanitaria dell’Alto Adige ed i farmacisti/le farmaciste saranno tecnicamente in grado di accedere al Suo FSE/al FSE dei Suoi figli minorenni.

2. Come accedo al FSE?

Per l’accesso online al FSE è necessario disporre di un computer, tablet o smartphone con connessione ad Internet ed avere a disposizione:

- lo “SPID”, secondo livello di sicurezza,
- la „Carta d’identità elettronica“ (CIE),
o
- la carta dei servizi attivata.

Le tre modalità di autenticazione sono equivalenti ai fini dell’accesso al Suo FSE. Può utilizzare di volta in volta la modalità che Le è più comoda.

“SPID” è il “Sistema Pubblico di Identità Digitale“. Ulteriori informazioni in merito all’attivazione di “SPID” sono consultabili sul Portale “Mycivis”:

<https://my.civis.bz.it/public/it/spid.htm>.

La “Carta di Identità Elettronica” (CIE) è la nuova carta d’identità in formato carta di credito. Dotata delle più avanzate tecnologie, tra cui un microchip contactless



auch einem Contactless-Microchip (NFC), ist die CIE das sicherste und vielseitigste Instrument zum Schutz der physischen und digitalen Identität der Bürger und Bürgerinnen. Zusätzliche Informationen sind auf dem Portal "Mycivis" abrufbar:

<https://my.civis.bz.it/public/de/elektronischer-personalausweis-cie.htm>

Die „Bürgerkarte“ ist Ihre „Gesundheitskarte“. Zusätzliche Informationen zur Aktivierung der Bürgerkarte sind auf dem Portal "Mycivis" abrufbar:

<https://my.civis.bz.it/public/de/buergerkarte.htm>.

3. Wie greife ich am einfachsten mit meinem Smartphone auf die EGA zu?

Der Zugang zur EGA mit dem eigenen Smartphone kann nur mittels "SPID", zweite Sicherheitsebene, erfolgen.

Diesbezüglich wird empfohlen, die Internetseite für den Zugang zum Online-Dienst „EGA“ (<https://fsse.civis.bz.it/fse>) auf dem Startbildschirm Ihres Smartphones hinzuzufügen.

Es wird angeraten, wenn Sie ein Smartphone mit dem Betriebssystem „Android“ benutzen, die obgenannte Internet-Seite mit dem Chrome- oder Firefox-Browser zu öffnen.

Anschließend müssen Sie, wenn Sie den Chrome-Browser nutzen, auf das Menü-Symbol von Chrome (Symbol mit drei Punkten) tippen, welches sich am oberen rechten Bildschirmrand Ihres Telefons befindet, und die Funktion "Zum Startbildschirm hinzufügen" auswählen. Nach Eingabe der gewünschten Bezeichnung der Verknüpfung müssen Sie nur noch auf "Hinzufügen" tippen.

Bei Firefox müssen Sie stattdessen, nachdem Sie das Menü (Symbol mit drei Punkten) geöffnet haben, auf "Seite" und dann auf "Zu Startbildschirm hinzufügen" tippen.

Wenn Sie hingegen ein Smartphone mit dem IOS-Betriebssystem (iPhone) benutzen, wird empfohlen, die obgenannte Internet-Seite mit dem Safari-Browser zu öffnen.

Tippen Sie dann auf "Teilen" (das Quadrat mit dem nach oben zeigendem Pfeil, welches sich beim iPhone im unteren Teil des Bildschirms befindet) und anschließend auf "Zum Home-Bildschirm". Wahlweise können Sie nun einen Namen für die Verknüpfung eintippen oder den Vorschlag einfach durch Antippen von "Hinzufügen" bestätigen.

Anschließend tippen Sie auf dem Startbildschirm Ihres Smartphones auf die Ikone der Verknüpfung zum Online-Dienst „EGA“, welche Sie soeben erstellt haben. Nun öffnet sich direkt die Internet-Seite, mittels der Sie auf den Online-Dienst „EGA“ zugreifen können.

(NFC), la CIE è il più sicuro e versatile strumento per la tutela dell'identità fisica e digitale dei cittadini. Ulteriori informazioni in merito sono consultabili sul Portale "Mycivis":

<https://my.civis.bz.it/public/it/carta-identita-elettronica-cie.htm>

La "Carta dei servizi" è la Sua "Tessera sanitaria". Ulteriori informazioni in merito all'attivazione della Tessera sanitaria sono consultabili sul portale "Mycivis":

<https://my.civis.bz.it/public/it/carta-servizi.htm>.

3. Qual è il modo più semplice per accedere al mio FSE tramite il mio smartphone?

L'accesso al FSE tramite il proprio smartphone può avvenire solamente tramite lo "SPID", secondo livello di sicurezza.

A tale proposito si consiglia di aggiungere il sito internet per l'accesso al servizio online "FSE" (<https://fsse.civis.bz.it/fse>) sulla schermata iniziale del Suo smartphone.

A tal riguardo si raccomanda, se Lei utilizza uno smartphone con il sistema operativo "Android", di aprire la sopracitata pagina internet con i browser "Chrome" o "Firefox".

Successivamente deve, nel caso in cui utilizzi il browser "Chrome", premere il simbolo del menu di Chrome (simbolo con tre punti), che si trova in alto a destra del bordo dello schermo del Suo telefono, e aggiungere la funzione "Aggiungi alla homescreen". Dopo aver modificato il nome del collegamento deve soltanto premere su "Aggiungi".

Con "Firefox" deve invece, dopo aver aperto il menu (simbolo con tre punti), premere prima su "Pagina" e poi su "Aggiungi a Home".

Se invece utilizza uno smartphone con sistema operativo "IOS" (iPhone) si raccomanda di aprire la sopracitata pagina internet con il browser "Safari".

Premi poi "Condividi" (il rettangolo con una freccia rivolta verso l'alto che si trova su un iPhone nella parte inferiore dello schermo) e successivamente su "Aggiungere alla Home". Facoltativamente può inserire un nome per il collegamento o confermare semplicemente la proposta del nome cliccando su "Aggiungi".

Di seguito preme sulla schermata iniziale del Suo smartphone sull'icona del collegamento al servizio online "FSE" che ha appena creato. Adesso si apre direttamente la pagina internet con la quale potrà accedere al servizio online "FSE".



Wählen Sie nun die Option „SPID-Anmeldung“ aus. In Folge werden Sie dann gefragt, Ihre SPID-Provider auszuwählen. Nun müssen Sie, um auf Ihre EGA zuzugreifen zu können, nur noch Ihre SPID-Zugangsdaten eingeben.

Nun können Sie entscheiden, Ihre SPID-Zugangsdaten auf den von Ihnen verwendeten Browser zu speichern. Auf diese Art und Weise müssen Sie dann bei zukünftigen Zugriffen auf Ihre EGA nicht jedes Mal Ihren Benutzernamen („Username“) und Ihr Passwort eingeben.

4. Können Minderjährige/Personen unter Schutz auf ihre EGA zugreifen?

Minderjährige und Personen unter Schutz können nicht selbstständig auf ihre EGA zugreifen.

Jedoch können deren Eltern oder die Personen, welche das elterliche Sorgerecht oder die gesetzliche Vertretung ausüben, mittels ihrer EGA auf die EGA des Minderjährigen oder der Person unter Schutz zugreifen.

Diesbezüglich muss von den Eltern oder den Personen, welche das elterliche Sorgerecht oder die gesetzliche Vertretung ausüben, mittels den eigenen Online-Dienst „Vertretung“, welcher auf „myCIVIS“ zur Verfügung steht, eine entsprechende Eigenerklärung abgegeben werden.

Dieser Dienst ist mit dem folgenden Link erreichbar:

<https://iam.civis.bz.it/delegationrequest/Default.aspx#delegation/step1>.

Für den Online-Zugriff auf diesen Dienst ist es notwendig, dass Sie über:

- „SPID“, zweite Sicherheitsebene,
- den „Elektronischen Personalausweis“ (CIE),
oder
- die aktivierte Bürgerkarte
zu verfügen.

Sobald Sie in diesen Online-Dienst eingestiegen sind, müssen Sie aus dem Menü den Dienst „Elektronische Gesundheitsakte (EGA)“ auswählen.

Nach Abgabe dieser Eigenerklärung können Sie umgehend mittels Ihrer EGA auf die EGA Ihres minderjährigen Kindes zugreifen.

Diesbezüglich müssen Sie online innerhalb Ihrer eigenen EGA rechts oben auf Ihren Namen klicken und aus dem erscheinenden Menü „Für jemand anderen arbeiten“ die Steuernummer Ihres minderjährigen Kindes auswählen, auf dessen EGA Sie zugreifen möchten.

4. Was finde ich in der EGA beim ersten Zugriff?

Bei Ihrem ersten Zugriff wird die EGA Ihre anagrafischen Daten (Vorname, Nachname, Geburtsdatum, Steuernummer, Anschrift), eventuelle Befreiungen von der Kostenbeteiligung an der Gesundheitsausgabe,

Selektionen adesso l'opzione „Entra con SPID“. A seguito Le verrà chiesto di selezionare il Suo provider „SPID“. Ora dovrà inserire, per poter accedere al Suo FSE, solamente i Suoi dati d'accesso di „SPID“.

Adesso potrà decidere di salvare i suoi dati d'accesso di „SPID“ sul browser da Lei utilizzato. In questo modo nei futuri accessi al Suo FSE non dovrà ogni volta inserire il Suo nome utente („username“) e la Sua password.

4. I minori e le persone sottoposte a tutela possono accedere al loro FSE?

I minori e le persone soggette a tutela non possono accedere autonomamente al proprio FSE.

I genitori o le persone che esercitano la potestà genitoriale o la legale rappresentanza possono però accedere tramite il loro FSE al FSE del minore o della persona sotto tutela.

A tale fine deve essere rilasciata dai genitori o dalle persone che esercitano la potestà genitoriale o la legale rappresentanza un'apposita autocertificazione utilizzando il servizio online „Richiesta delega“ disponibile su „myCIVIS“.

Il servizio è raggiungibile tramite il seguente link:

Per l'accesso online a questo servizio è necessario avere a disposizione:

- lo „SPID“, secondo livello di sicurezza,
- la „Carta d'identità elettronica“ (CIE),
o
- la carta dei servizi attivata.

Appena effettuato l'accesso al servizio online si dovrà selezionare dal menu il servizio „Fascicolo Sanitario Elettronico (FSE)“.

Appena rilasciata l'autocertificazione si potrà accedere immediatamente tramite il FSE personale al FSE del figlio o della figlia minorenni.

All'interno del FSE personale si dovrà cliccare in alto a destro sul proprio nome e selezionare dal menu che appare „Lavora per altri“ il codice fiscale del figlio o della figlia minorenni per il quale si intende accedere al FSE.

4. Cosa trovo quando accedo per la prima volta al FSE?

Al Suo primo accesso il FSE conterrà i Suoi dati anagrafici (nome, cognome, data di nascita, codice fiscale, indirizzo), eventuali esenzioni dalla partecipazione alla spesa sanitaria, il nome del Suo medico di medicina



den Namen Ihres Arztes/Ihrer Ärztin für Allgemeinmedizin (Hausarzt) und Ihre medizinischen Dokumente beinhalten, welche von den Einrichtungen des nationalen Gesundheitsdienstes bzw. des Landesgesundheitsdienstes digital generiert wurden.

5. Kann ich erfahren, wer auf meine EGA zugreift und warum?

In Ihrer EGA wird jeder durchgeführte Zugriff aufgezeichnet und sichtbar gemacht, indem die Steuer-Nummer der Person, welche den Zugriff durchgeführt hat, das Datum, die Uhrzeit und die Typologie der durchgeführten Tätigkeit angezeigt wird.

6. Kann das in der Gesundheitseinrichtung tätige Verwaltungspersonal auf meine EGA zugreifen?

Ja, das Verwaltungspersonal kann jedoch die EGA nur hinsichtlich jener Informationen konsultieren, welche für Erledigung der ihm übertragenen Verwaltungsfunktionen notwendig sind.

Zurzeit greift nur das Personal der Verwaltungsschalter, welche sich innerhalb der Gesundheitssprengel und der Krankenhäuser des Südtiroler Sanitätsbetriebes befinden, auf die EGA zu, um im Auftrag der interessierten Person:

- das Einverständnis zur Konsultation zu verwalten;
- die Verdunkelung von medizinischen Dokumenten vorzunehmen, welche in der EGA zum Abruf zur Verfügung gestellt werden.

generale (medico di famiglia) e i Suoi documenti sanitari che sono generati digitalmente dalle strutture del Servizio Sanitario nazionale o del Servizio Sanitario provinciale.

5. Posso sapere chi accede al mio FSE e per quale motivo?

Nel Suo FSE viene tracciato e reso visibile ogni accesso effettuato attraverso l'indicazione del codice fiscale di chi ha effettuato l'accesso, la data, l'orario e la tipologia dell'operazione effettuata.

6. Il personale amministrativo operante nella struttura sanitaria può accedere al mio FSE?

Sì, il personale amministrativo può però consultare nel FSE solamente le informazioni necessarie per l'espletamento delle funzioni amministrative che gli sono state attribuite.

Al momento solo il personale degli sportelli amministrativi che si trovano all'interno dei Distretti Sanitari e degli Ospedali dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige accede al FSE, per conto della persona interessata, per

- gestire il consenso alla consultazione;
- ed effettuare l'oscuramento dei documenti sanitari che vengono messi a disposizione nel FSE.

INHALTE DER EGA – HANDHABUNG DER DOKUMENTE

1. Welche medizinischen Daten und Dokumente/Online-Dienste sind zurzeit mit meiner EGA abrufbar?

Zurzeit sind in der EGA folgende Dokumente abrufbar, welche nach dem 19.05.2020 für Sie/für Ihre minderjährigen Kinder generiert wurden:

- die digitalisierten Verschreibungen;
- die Daten der Erbringung der digitalisierten Verschreibungen;
- die Laborbefunde;
- die vom Sanitätsbetrieb generierten Radiologiebefunde;
- die Protokolle der Notaufnahme;
- einige Befunde von ambulanten fachärztlichen Leistungen;
- die Krankenhausentlassungsbriefe einiger Krankenhausabteilungen der Krankenhäuser Bozen, Meran, Bruneck und Schlanders. Sukzessive werden dann die Krankenhausentlassungsbriefe, welche von den restlichen Abteilungen/Krankenhäuser erstellt werden, in der EGA zum Abruf bereitgestellt werden;

CONTENUTI DEL FSE - GESTIONE DEI DOCUMENTI

1. Quali dati e documenti sanitari/servizi online sono attualmente consultabili con il mio FSE?

Al momento nel FSE sono consultabili i seguenti documenti che sono stati generati per Lei/per i Suoi figli minorenni dopo il 19.05.2020:

- le prescrizioni de-materializzate;
- i dati dell'erogazione delle prescrizioni de-materializzate;
- i referti di laboratorio;
- i referti di radiologia generati dall'Azienda Sanitaria;
- i verbali di Pronto Soccorso;
- alcuni referti di specialistica ambulatoriale;
- le lettere di dimissione ospedaliera di alcuni reparti degli ospedali Bolzano, Merano, Brunico e Silandro. Gradualmente anche le lettere di dimissione ospedaliera che vengono generati dai restanti dipartimenti/ospedali verranno messe a disposizione nel FSE;



- die von den Ärzten/Ärztinnen für Allgemeinmedizin/Kinderärzten freier Wahl generierten „Patient Summary“;
- das „Grüne COVID-19-Zerifikat“.

Sobald beim Sanitätsbetrieb und bei den mit diesem vertragsgebundenen Einrichtungen die technischen Voraussetzungen geschaffen wurden, werden auch Ihre medizinischen Dokumente, welche in der Vergangenheit (vor dem 19.05.2020) generiert wurden, in Ihrer EGA verfügbar sein.

Mit Voranschreiten der Digitalisierung der medizinischen Dokumente durch den Sanitätsbetrieb, durch die vertragsgebundenen Einrichtungen und durch die Akteure und die Ausübenden von medizinischen Berufen, welche Sie in Behandlung nehmen, werden in Zukunft in der EGA immer mehr medizinische Dokumente, wie auch eine Reihe von neuen Online-Diensten, verfügbar sein.

Zurzeit ist es für die Bürgerinnen und Bürger möglich, innerhalb der eigenen Elektronischen Gesundheitsakte die Wahl des Arztes/der Ärztin für Allgemeinmedizin vorzunehmen.

2. Bei meinem ersten Zugriff ist meine EGA leer. Warum?

Vermutlich wurden keine medizinischen Dokumente, welche Sie betreffen, digital generiert.

3. Ich habe eine Untersuchung/Visite in einer Einrichtung des Landesgesundheitsdienstes gemacht, sehe jedoch den entsprechenden Befund nicht in der EGA. Warum?

Die Gründe, weshalb Sie einen Befund nicht in Ihrer EGA finden, können Folgende sein:

- der Befund kann noch nicht bereit sein: die betrieblichen Dienste benötigen Be- und Ausarbeitungszeiten, welche je nach Untersuchung und der erbrachten Leistungen unterschiedlich sein können;
- der Dienst, an welchen Sie sich gewandt haben, ist noch nicht mit der EGA integriert: die Dokumententypologien und die integrierten Dienste können zwischen den Gesundheitsbezirken variieren.

4. Warum finde ich in meiner EGA nicht die medizinischen Dokumente, welche von den mit dem Südtiroler Sanitätsbetrieb vertragsgebundenen privaten Einrichtungen und von privaten Akteuren und Ausübenden von medizinischen Berufen generiert werden?

Die Einbeziehung der vertragsgebundenen privaten Einrichtungen und der privaten Akteure und Ausübenden von medizinischen Berufen, welche in Südtirol tätig sind, in das Projekt „EGA“ ist für einen späteren Zeitpunkt geplant.

- i „patient summary“ che vengono generati dai medici di medicina generale/pediatri di libera scelta;
- la „Certificazione verde COVID-19“.

Quando saranno realizzati i presupposti tecnici da parte dell'Azienda sanitaria e da parte delle strutture convenzionate, saranno disponibili nel Suo FSE anche i Suoi documenti sanitari generati in passato (prima del 19.05.2020).

In futuro, con l'avanzamento della digitalizzazione dei documenti sanitari da parte dell'Azienda Sanitaria, delle strutture con essa convenzionate e da parte dei soggetti e degli esercenti le professioni sanitarie che La prendono in cura, saranno disponibili nel FSE un numero crescente di documenti sanitari come anche una serie di nuovi servizi online.

Attualmente è possibile per i cittadini di effettuare all'interno del proprio Fascicolo Sanitario Elettronico la scelta del medico di medicina generale.

2. Al mio primo accesso, il mio FSE è vuoto. Perché?

È probabile che non sia stato prodotto alcun documento sanitario digitale che La riguarda.

3. Ho fatto un esame/una visita presso una struttura del Servizio sanitario provinciale, ma non vedo il relativo referto nel FSE. Perché?

I motivi per cui non trova un referto nel Suo FSE possono essere i seguenti:

- il referto può non essere ancora pronto: i servizi aziendali necessitano di tempi di lavorazione e di elaborazione, che possono essere variabili a seconda delle visite e delle prestazioni effettuate;
- il servizio a cui si è rivolto non è ancora integrato con il FSE: le tipologie di documento e i servizi integrati possono variare fra i diversi Comprensori sanitari.

4. Perché non trovo i documenti sanitari generati dalle strutture private convenzionate con l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige e dai privati soggetti e dagli esercenti le professioni sanitarie nel mio FSE?

Il coinvolgimento delle strutture private convenzionate e dei soggetti privati e degli esercenti le professioni sanitarie operanti in Alto Adige nel progetto „FSE“ è previsto in un secondo momento.



5. Wo und wie lange werden meine medizinischen Daten und Dokumente, welche mit der EGA abrufbar sind, aufbewahrt?

Die Daten und Dokumente werden, unter Beachtung der in diesem Bereich geltenden Rechtsvorschriften und regulatorischen Bestimmungen, beim Sanitätsbetrieb, welcher sie generiert hat, aufbewahrt und sind durch die EGA bis zum Moment der Mitteilung Ihres Ablebens abrufbar.

Die Daten können für die Zielsetzung der wissenschaftlichen Studie und Forschung im medizinischen, biomedizinischen und epidemiologischen Bereich und für die Zielsetzung der Gesundheitsprogrammierung, Überprüfung der Qualität der Behandlungen und Bewertung der Gesundheitsbetreuung ausschließlich in anonymer Form verarbeitet werden.

Im Falle Ihres Ablebens werden Ihre Daten und Dokumente nicht mehr zugänglich sein und Ihre EGA wird für niemanden mehr konsultierbar sein.

6. Befinden sich in der EGA auch Dokumente, welche von Gesundheitseinrichtungen anderer Regionen/Autonomien Provinzen generiert wurden?

Ja.

7. Was ist die Verdunkelung?

Das Recht auf Verdunkelung, welches von Ihnen jederzeit ausgeübt werden kann, besteht darin, die durch Ihre EGA konsultierbaren medizinischen Dokumente dem medizinischen Fachpersonal, welches Sie in Behandlung nimmt, nicht sichtbar zu machen. Wenn Sie sich entscheiden, ein medizinisches Dokument in der EGA zu verdunkeln, wird dieses ausschließlich für Sie und für jener Person sichtbar sein, welches das Dokument generiert hat.

Sie können jederzeit die in Ihrer EGA zum Abruf zur Verfügung gestellten medizinischen Dokumente mittels der eigens innerhalb der EGA hierfür zur Verfügung stehenden Funktionalität verdunkeln bzw. die Verdunkelung wieder rückgängig machen und Ihre medizinischen Dokumente wieder sichtbar machen.

Wenn Sie nicht online auf Ihre EGA zugreifen können, können Sie sich auch an die Verwaltungsschalter, welche sich innerhalb der Gesundheitssprengel und der Krankenhäuser des Südtiroler Sanitätsbetriebes befinden, wenden. Die hierfür zuständigen Mitarbeiter werden dann für Sie die Verdunkelung bestimmter medizinischer Dokumente, welche in der EGA abrufbar sind, durchführen.

Die Verdunkelung der Sie betreffenden Dokumente erfolgt in einer solchen Weise, dass alle zum Zugriff auf Ihre EGA Befugten nicht Kenntnis darüber erhalten, dass Sie diese Entscheidung Wahl getroffen haben und dass diese Daten existieren (Verdunkelung der Verdunkelung).

Wenn Sie vom Recht auf Verdunkelung in Anspruch nehmen wollen, müssen Sie sich aber bewusst sein, dass die verdunkelten Dokumente nicht dem für das

5. Dove e per quanto tempo vengono conservati i miei documenti e dati sanitari consultabili con il FSE?

I dati e i documenti saranno conservati presso l'Azienda Sanitaria che li ha prodotti, nel rispetto delle disposizioni normative e regolamentari in materia e saranno consultabili tramite FSE sino al momento della comunicazione del Suo decesso.

I dati possono essere trattati in forma esclusivamente anonima per finalità di studio e ricerca scientifica in campo medico, biomedico ed epidemiologico e per finalità di programmazione sanitaria, verifica delle qualità delle cure e valutazione dell'assistenza sanitaria.

In caso di decesso i Suoi dati e documenti non saranno più accessibili ed il Suo FSE non sarà più consultabile da nessuno.

6. Nel FSE sono presenti anche documenti prodotti da strutture sanitarie di altre Regioni/Province autonome?

Si.

7. Cos'è l'oscuramento?

Il diritto di oscuramento che può essere esercitato da Lei in qualsiasi momento, consiste nel non rendere visibili i documenti sanitari consultabili tramite il Suo FSE ai professionisti sanitari che la prenderanno in cura. Se deciderà di oscurare un documento sanitario nel Suo FSE, questo sarà visibile esclusivamente a Lei e al soggetto che ha prodotto il documento stesso.

In ogni momento può oscurare i documenti sanitari messi a disposizione all'interno del Suo FSE o revocare l'oscuramento e rendere nuovamente visibili i suoi dati sanitari tramite l'apposita funzionalità resa disponibile direttamente all'interno del FSE.

Se non può accedere online al Suo FSE può rivolgersi agli sportelli amministrativi che si trovano all'interno dei Distretti Sanitari e degli ospedali dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige. I competenti collaboratori effettueranno per Suo conto l'oscuramento di determinati documenti sanitari richiamabili tramite il Suo FSE.

L'oscuramento dei documenti che la riguardano avviene in modo tale che tutti i soggetti abilitati all'accesso del Suo FSE non vengano a conoscenza del fatto che Lei ha effettuato tale scelta e che tali dati esistono (oscuramento dell'oscuramento).

Se desidera avvalersi del diritto di oscuramento, pertanto, deve però essere consapevole del fatto che al



medizinischen Fachpersonal, welches Sie in Behandlung nehmen wird, konsultierbar sein werden. Diese Dokumente könnten sich jedoch für die rechtzeitige Definition Ihres Behandlungsprozesses als nützlich erweisen.

Auch für das obgenannte Verwaltungspersonal der Verwaltungsschalter, welche sich innerhalb der Gesundheitssprengel und der Krankenhäuser des Südtiroler Sanitätsbetriebes befinden, werden die verdunkelten Dokumente in keiner Weise mehr sichtbar sein (Verdunkelung der Verdunkelung). Somit können deren Mitarbeiter auch nicht mehr eine eventuelle Verdunkelung in Ihrem Auftrag wieder rückgängig machen.

8. Daten, welche einem höheren Schutz unterliegen

Es existieren vom nationalen Gesundheitsdienst/Landesgesundheitsdienst generierte medizinische Daten und Dokumente, welche das Gesetz als besonders sensibel erachtet.

Es handelt sich um die sogenannten Daten, welche einem höheren Schutz unterliegen, nämlich medizinische und sozio-sanitäre Daten und Dokumente laut den einschlägigen Vorschriften zum Schutz von HIV-positiven Personen, von Frauen, welche sich einer freiwilligen Unterbrechung der Schwangerschaft unterziehen, von Opfer von sexueller Gewalt oder Pädophilie, von Personen, welche Drogen, psychotrope Substanzen und Alkohol konsumieren, von Frauen, welche sich für eine anonyme Geburt entscheiden, wie auch die Daten und Dokumente, welche sich auf die von Familienberatungsstellen erbrachten Leistungen beziehen, betreffen.

Diese Daten werden nur vorbehaltlich ausdrücklicher Einverständnisse des Betreuten in die EGA eingefügt und sichtbar gemacht, wobei, sollten Sie die Leistungen in anonymer Form in Anspruch nehmen, die Speisung der EGA durch die Personen, welche die Leistungen erbringen, nicht erlaubt ist.

9. Das „Zusammenfassende Gesundheitsprofil“ („Patient Summary“)

Um dem Gesundheitspersonal, welches Sie oder ihr minderjähriges Kind in Behandlung nehmen wird, eine rasche Einstufung des Gesundheitszustandes zu ermöglichen, befindet sich in der EGA auch das „Zusammenfassende Gesundheitsprofil („Patient Summary“), dessen Daten durch Ihren Arzt/Ihre Ärztin für Allgemeinmedizin bzw. den Kinderarzt/der Kinderärztin freier Wahl Ihrer minderjährigen Tochter/Ihres Sohnes eingegeben und aktualisiert werden. Der „Patient Summary“ wird direkt in der EGA gespeichert.

Alle Ärzte/Ärztinnen für Allgemeinmedizin und Kinderärzte/Kinderärztinnen freier Wahl, deren Patientenaktensoftware über die „Funktionalitäten EGA“ verfügt und mit dem „System der Datensammlung der Provinz“ verbunden ist., sind im Stande sein, den „Patient Summary“ zu erstellen/zu

personale sanitario che La prenderà in cura non saranno resi consultabili i documenti oscurati, che però potrebbero risultare utili per definire tempestivamente il Suo processo di cura.

Anche per il personale amministrativo degli sportelli amministrativi che si trovano all'interno dei Distretti Sanitari e degli ospedali dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige i documenti oscurati non saranno più visibili in alcun modo (oscuramento dell'oscuramento). Quindi i loro collaboratori non potranno più revocare un eventuale oscuramento per Suo conto.

8. Dati soggetti a maggior tutela

Esistono dati e documenti sanitari generati dal Servizio Sanitario nazionale/Servizio Sanitario provinciale che la legge reputa particolarmente delicati.

Si tratta dei cosiddetti dati a maggior tutela cioè i dati e i documenti sanitari e socio-sanitari di cui alle previsioni normative a tutela delle persone sieropositive, delle donne che si sottopongono a interruzione volontaria di gravidanza, delle vittime di atti di violenza sessuale o pedofilia, delle persone che fanno uso di sostanze stupefacenti, psicotrope e di alcol, delle donne che decidono di partorire in anonimato, nonché i dati e i documenti riferiti ai servizi offerti dai consultori familiari.

Tali dati saranno inseriti e resi visibili nel FSE solo previ espliciti consensi dell'assistito, fermo restando che nel caso Lei scelga di ricorrere alle prestazioni in anonimato, non è ammessa l'alimentazione del FSE da parte dei soggetti che erogano le prestazioni.

10. Il “Profilo sanitario sintetico” (“patient summary”)

Per garantire al personale sanitario che prenderà in cura Lei o il Suo figlio/la Sua figlia minorenni un rapido inquadramento dello stato di salute, è disponibile nel FSE anche un profilo sanitario sintetico (“patient summary”) in cui il Suo medico di medicina generale o il pediatra di libera scelta di Suo figlio/Sua figlia minorenni inserisce ed aggiorna i relativi dati. Il “patient summary” viene memorizzato direttamente nel FSE.

Tutti i medici di medicina generale e pediatri di libera scelta che utilizzano un software gestionale di cartella clinica che dispone delle “Funktionalitäten FSE” e che è collegato con il “Sistema di accoglienza prov.le sono in grado di generare/aggiornare il “patient summary” e di inviarlo al Suo FSE (questo è il caso di quasi tutti i



aktualisieren und ihn an Ihre EGA zu schicken (dies ist bei fast allen in Südtirol tätigen Ärzten bzw. Ärztinnen für Allgemeinmedizin/Kinderärzten bzw. Kinderärztinnen freier Wahl der Fall).

11. Das „Persönliche Notizbuch“

Das „Persönliche Notizbuch“ wird ein spezieller Bereich innerhalb Ihrer EGA sein, in welchem Sie selbstständig alle die sich in Ihrem Besitz befindlichen medizinischen Daten und Dokumente (z.B. von privaten Einrichtungen/Ärzten erlassene Befunde, medizinische Dokumente in Papierform), welche Ihren Behandlungsweg betreffen, selbst hinzufügen können. Sie werden auswählen können, ob Sie diese, und für wen Sie diese, sichtbar machen. Diese Informationen unterscheiden sich von den anderen, da sie nicht durch die Mitarbeiter des nationalen Gesundheitsdienstes/Landesgesundheitsdienstes zertifiziert sind. Dieser Dienst ist noch nicht in der EGA aktiviert worden.

medici di medicina generale/pediatri di libera scelta operanti in Alto Adige).

11. Il “Taccuino personale”

Il “taccuino personale” è una sezione riservata nel Suo FSE nella quale potrà aggiungere in autonomia tutti i dati e documenti sanitari riguardanti il Suo percorso di cura (p.es. referti rilasciati da strutture/medici privati, documenti sanitari in forma cartacea). Potrà scegliere se, e a chi, renderli visibili. Queste informazioni sono ovviamente distinte dalle altre in quanto non certificate dagli operatori del Servizio Sanitario nazionale/Servizio Sanitario provinciale. Questo servizio non è ancora stato attivato nel FSE.